

FR 2 / 9-12

EN 3 / 9-12

DE 4 / 9-12

ES 5 / 9-12

RU 6 / 9-12

NL 7 / 9-12

IT 8 / 9-12

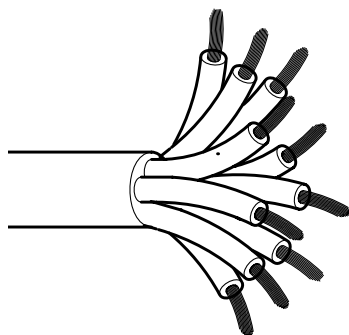
KIT CABLE COMMANDE EXATIG / EXAGON

MONTAGE DU KIT CABLE DE COMMANDE EXATIG (réf. 036918)

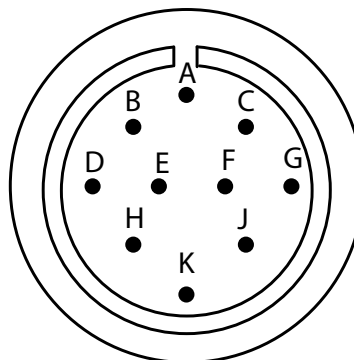
Le kit de montage est livré avec deux connecteurs à monter (un connecteur mâle et un connecteur femelle).

Afin d'effectuer l'assemblage de votre faisceau de commande, respecter ce qui suit :

- 1- Couper le blindage à chaque extrémité du câble.
- 2- Enfiler la jupe d'isolation du connecteur.
- 3- Dénuder l'extrémité des 10 fils sur 5 mm.
- 4- Répéter l'opération avec le second connecteur sur l'autre extrémité du câble.
- 5- Brancher les fils selon le schéma et le tableau ci-dessous :



Câble de commande
(option: 21544)



Connecteur

Diamètre du fil	Couleur du fil	Borne de connection
Fil 0.75	Jaune	K
	Vert	J
	Marron	H
	Blanc	G
Fil 0.50 (fils entourés d'un plastique transparent)	Rose	F
	Gris	E
	Jaune	D
	Marron	C
	Vert	B
	Blanc	A

6 - Visser et serrer les 2 bagues sur le connecteur.

7 - Tourner le câble d'1/4 de tour et le rentrer de façon à ce que la plaque de bridage ne soit pas serrée sur les fils à l'étape suivante.

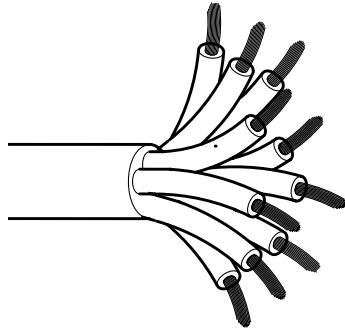
8 - Visser et serrer les 2 vis de bridage du câble sur chaque jupe d'isolation (plaquer sans bloquer).

ASSEMBLY OF THE EXATIG COMMAND CABLE KIT (réf. 036918)

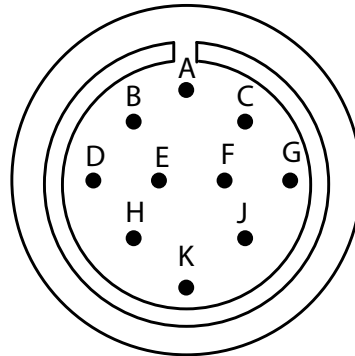
Assembly kit is supplied with command cable and two connectors to assembly (one male and one female connector)

In order to assembly control harness respect following steps:

- 1- Cut the protection at each cable endpoints
- 2- Fit the connector insulation material
- 3- Strip the endpoints of 10 wires on 5 mm
- 4- Repeat the operation with second connector at the other cable end
- 5- Connect wires according the diagram below:



Command cable
(option : 21544)



Connector

Wire diameter	Wire colour	Connection terminal
Wire 0.75	Yellow	K
	Green	J
	Brown	H
	White	G
Wire 0.50 (wire with transparent plastic)	Pink	F
	Grey	E
	Yellow	D
	Brown	C
	Green	B
	White	A

6 - Screw and tighten 2 rings on the connector.

7 - Turn the cable with a 1/4 turn and put inside in order to prevent the plate from blocking the wires for the next step.

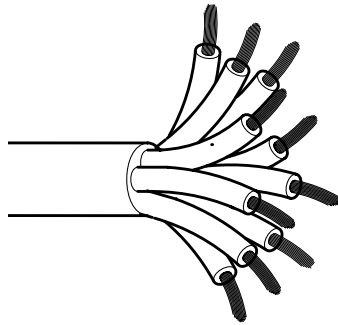
8 - Screw and tighten the 2 screws holding the cable on each insulation sheet (ground without block out).

MONTAGE DES STEUERUNGSKABELSATZES EXATIG (REF. 036918)

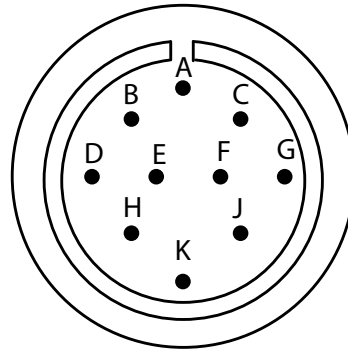
Das Montagekit wird mit einem Steuerkabel und zwei zu montierenden Anschlüsse geliefert (Stecker und Buchse).

Um den Leitungssatz zusammenzustellen, bitte wie folgend verfahren:

- 1- An jeder Seite des Kabels den Kabelschirm entfernen.
- 2- Die Isolierungsringe auf dem Anschluss aufziehen.
- 3- Das Endstück der 10 Drähte auf 5 mm abisolieren.
- 4- Am anderen Endstück mit dem zweiten Anschluss wiederholen.
- 5- Die Drähte gemäß folgender Tabelle stecken:



Steuerkabel (option :21544)



Anschlusstecker

Drahtdurchmesser	Drahtfarbe	Anschlusstecker
Draht 0.75	Gelb	K
	Grün	J
	Braun	H
	Weiß	G
Draht 0.50 (mit transparentem Kunststoff umgeben)	Rosa	F
	Grau	E
	Gelb	D
	Braun	C
	Grün	B
	Weiß	A

6 - Die zwei Ringe am Anschluss anschrauben und festziehen.

7 - Das Kabel um 90° drehen und so anschließen, dass die Flanschplatte im folgendem Schritt nicht gegen die Drähte stößt.

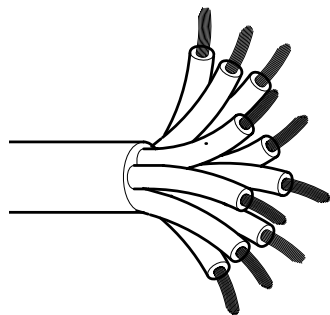
8 - Die zwei Flanschschrauben auf die Isolierungsringe festziehen (ohne blockieren).

MONTAJE DEL KIT DE CABLE DE CONTROL EXATIG (REF 036918)

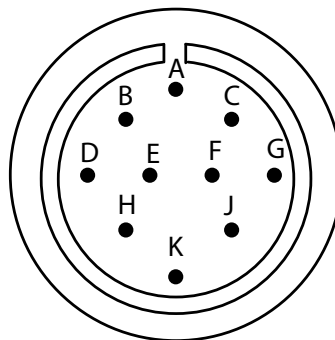
El kit de montaje incluye un cable de control y dos conectores que se deben instalar (un conector macho y un conector hembra).

Para efectuar el ensamble de su cable de control, siga las instrucciones siguientes:

- 1- Acople el apantallado a cada extremidad del cable.
- 2- Coloque la funda de aislamiento del conector.
- 3- Pele el extremo de los 10 cables sobre 5 mm.
- 4- Repita la operación con el segundo conector sobre el otro extremo del cable..
- 5 - Conecte los cables según el esquema y la tabla inferior:



Cable de control
(opción 21544)



Conector

Diametro del cable	Color del cable	Borne de conexión
Cable 0.75	Amarillo	K
	Verde	J
	Marrón	H
	Blanco	G
Cable 0.50 (Cables recubiertos de un plástico transparente)	Rosa	F
	Gris	E
	Amarillo	D
	Marrón	C
	Verde	B
	Blanco	A

6 - Atornille y apriete las 2 anillas sobre el conector.

7 - Gire el cable de 1/4 de vuelta y colóquelo de forma que la placa de sujeción no esté apretada sobre los cables en la etapa siguiente.

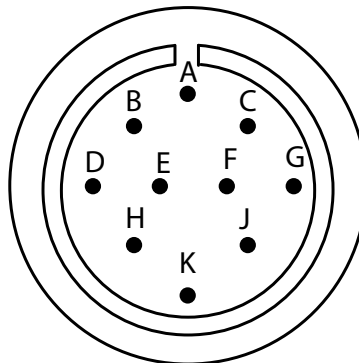
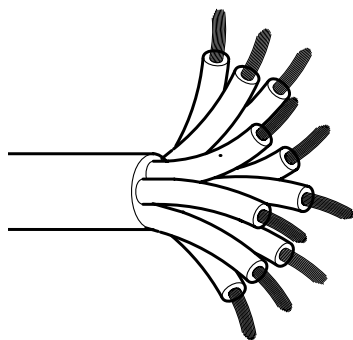
8 - Atornille y apriete los 2 tornillos de sujeción del cable sobre cada

СБОРКА КОМПЛЕКТА КАБЕЛЕЙ УПРАВЛЕНИЯ EXATIG (АРТ. 036918)

Сборочный комплект поставляется с кабелем управления и двумя коннекторами (коннектор «папа» и коннектор «мама»).

Для сборки кабеля управления действуйте следующим образом:

- 1- Обрежьте металлическую оплетку с каждой стороны кабеля.
- 2- Проденьте изоляционную юбку коннектора.
- 3- Оголите кончики 10 проводов на 5 мм.
- 4- Прделайте тоже самое со вторым коннектором на другом конце кабеля.
- 5- Подсоединить провода, как указано на схеме и низлежащей таблице:



Кабель управления (возможность : 21544)

Коннектор

Диаметр проволоки	Цвет провода	Вывод подключения
Провод 0.75	Желтый	К
	Зеленый	J
	Коричневый	Н
	Белый	G
Провод 0.50 (провод в пластиковой прозрачной оболочке)	Розовый	F
	Серый	E
	Желтый	D
	Коричневый	C
	Зеленый	B
	Белый	A

6 - Завинтите и затяните 2 кольца на коннекторе.

7 - Поверните кабель на 1/4 оборота и вставьте его таким образом, чтобы пластина крепления не была зажата под проводами на следующем этапе.

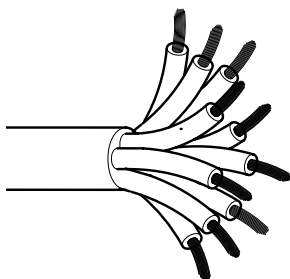
8 - Завинтите и затяните 2 винта крепления кабеля на каждой изоляционной юбке (прижмите, но не блокируйте).

MONTAGE SET BESTURINGSKABEL EXATIG (ART. CODE 036918)

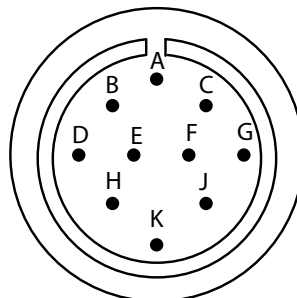
De montage-set wordt geleverd met een besturingskabel en twee te monteren aansluitingen (een mannelijke aansluiting en een vrouwelijke aansluiting).

Tijdens het installeren van de besturingskabel moet het volgende gerespecteerd worden :

- 1- Snij het omhulsel aan de twee uiteinden van de kabel af.
- 2- Breng de isolatie-huls van de aansluiting aan.
- 3- Leg het uiteinde van de 10 draden over 5 mm. bloot
- 4- Herhaal deze handeling met de tweede aansluiting aan het andere uiteinde van de kabel.
- 5- Sluit de draden aan volgens het schema en de tabel hieronder :



Besturingskabel (mogelijkheid : 21544)



Aansluiting

Diameter draad	Kleur van de draad	Aansluiting
Draad 0.75	Geel	K
	Groen	J
	Bruin	H
	Wit	G
Draad 0.50 <i>(deze draden zijn omwikkeld met een transparant plastic)</i>	Rose	F
	Grijs	E
	Geel	D
	Bruin	C
	Groen	B
	Wit	A

6 - Schroef de twee ringen en draai deze aan op de aansluiting.

7 - Draai de kabel een kwartslag en breng deze in, zonder dat de klemplaat tijdens de volgende stap de draden beklemt.

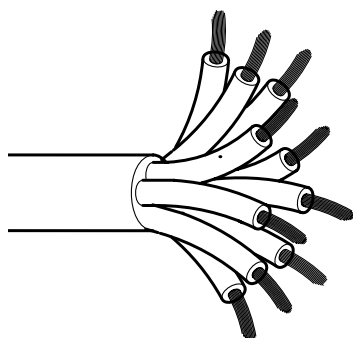
8 - Schroef de twee klemschroeven van de kabel aan op de isolatie en draai deze aan (zonder ze te blokkeren).

MONTAGGIO KIT CAVO DI COMANDO EXATIG (réf. 036918)

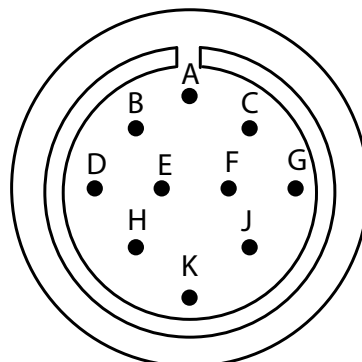
Il kit di montaggio è comprensivo di un cavo di comando e due connettori da montare (un connettore maschio e uno femmina).

Alla fine di effettuare l'assemblaggio del vostro fascio di comando, rispettare quanto segue:

- 1- Taglia la protezione a ciascuna estremità del cavo.
- 2- Infilare il pannello d'isolazione del connettore.
- 3- Spellare l'estremità dei 10 fili oltre i 5 mm.
- 4- Ripetere l'operazione con il secondo connettore sull'altra estremità del cavo.
- 5- Collegare i fili secondo lo schema e la tabella qui sotto:



Cavo di comando
(opzione: 21544)



Connettore

Diametro del filo	Colore del filo	Terminale di connessione
Fil 0.75	Giallo	K
	Verde	J
	Marrone	H
	Bianco	G
Fil 0.50 (filo circondato da una plastica trasparente)	Rosa	F
	Grigio	E
	Giallo	D
	Marrone	C
	Verde	B
	Bianco	A

6- Avvitare e serrare i due anelli sul connettore.

7- Girare il cavo di 1/4 di giro e ritrarlo in modo che la piastra di bloccaggio non sia bloccata sui fili nella fase successiva.

8- Avvitare e serrare le due viti di fissaggio del cavo su ciascun pannello isolante (non bloccare).

PIÈCES DE RECHANGE / SPARE PARTS / ERSATZTEILE / PIEZAS DE RECAMBIO / ЗАПЧАСТИ / RESERVE ONDERDELEN / PEZZI DI RICAMBIO

1	Connecteur mâle / Male connector / Steckverbinder / Conector macho / штекерный разъём / Mannelijke aansluiting / Connettole maschio	53057
2	Connecteur femelle / female connector / Buchsenleiste / Conector hembra / гнездовой разъём / Vrouwelijke aansluiting / Connettole femmina	53058

ICÔNES / SYMBOLS / ZEICHENERKLÄRUNG / ZEICHEN / СИМВОЛЫ / PICTOGRAMMEN

	<p>- Ce matériel fait l'objet d'une collecte sélective selon la directive européenne 2012/19/UE. Ne pas jeter dans une poubelle domestique !</p> <p>- This hardware is subject to waste collection according to the European directives 2002/96/UE. Do not throw out in a domestic bin !</p> <p>- Für die Entsorgung Ihres Gerätes gelten besondere Bestimmungen (sondermüll) gemäß europäische Bestimmung 2012/19/EU. Es darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.</p> <p>- Für die Entsorgung Ihres Gerätes gelten besondere Bestimmungen (Sondermüll) gemäß europäische Bestimmung 2012/19/EU. Es darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.</p> <p>- Это оборудование подлежит переработке согласно директиве Евросоюза 2012/19/UE. Не выбрасывать в общий мусоросборник!</p> <p>- Afzonderlijke inzameling vereist volgens de Europese richtlijn 2012/19/UE. Gooi het apparaat niet bij het huishoudelijk afval !</p> <p>- Questo dispositivo è oggetto di raccolta differenziata secondo la direttiva europea 2012/19/UE. Non gettare nei rifiuti domestici !</p>
	<p>- Produit dont le fabricant participe à la valorisation des emballages en cotisant à un système global de tri, collecte sélective et recyclage des déchets d'emballages ménagers.</p> <p>- The product's manufacturer contributes to the recycling of its packaging by contributing to a global recycling system.</p> <p>- Produkt für getrenne Entsorgung (Elektroschrott). Werfen Sie es daher nicht in den Hausmüll!</p> <p>- Producto sobre el cual el fabricante participa mediante una valorización de los embalajes cotizando a un sistema global de separación, recogida selectiva y reciclado de los deshechos de embalajes domésticos.</p> <p>- Аппарат, производитель которого участвует в глобальной программе переработки упаковки, выборочной утилизации и переработке бытовых отходов.</p> <p>- Prodotto con cui il fabbricante partecipa alla valorizzazione degli imballaggi in collaborazione con un sistema globale di smistamento, raccolta differenziata e riciclaggio degli scarti d'imballaggio.</p> <p>- De fabrikant van dit product neemt deel aan het hergebruik en recyclen van de verpakking, door middel van een contributie aan een globaal sorteer en recycle-systeem van huishoudelijk verpakkingsafval.</p>
	<p>- Produit recyclable qui relève d'une consigne de tri.</p> <p>- This product should be recycled appropriately.</p> <p>- Recyclingprodukt, das gesondert entsorgt werden muss.</p> <p>- Этот аппарат подлежит утилизации.</p> <p>- Prodotto riciclabile che assume un ordine di smistamento.</p> <p>- Product recyclebaar, niet bij het huishoudelijk afval gooien.</p> <p>- Producto reciclable que requiere una separación determinada.</p>
	<p>- Appareil(s) conforme(s) aux directives européennes. La déclaration de conformité est disponible sur notre site internet.</p> <p>- Machine(s) compliant with European directives The declaration of conformity is available on our website.</p> <p>- Die Anlage entspricht den folgenden europäischen Bestimmungen: Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU und EMV-2014/30/EU. Dieses Gerät entspricht den harmonisierten Normen EN60974-1, EN60974-10 und EMV-2014/30/EU.</p> <p>- Aparato conforme a las directivas europeas. La declaración de conformidad está disponible en nuestra página web.</p> <p>- Аппарат соответствует директивам Евросоюза. Декларация о соответствии есть в наличии на нашем сайте.</p> <p>- Appara(a)t(en) conform de Europese richtlijnen. Het certificaat van overeenstemming is beschikbaar op onze internet site.</p> <p>- Dispositivo(i) conforme(i) alle direttive europee. La dichiarazione di conformità è disponibile sul nostro sito internet.</p>
	<p>- Marque de conformité EAC (Communauté économique Eurasienne).</p> <p>- EAC Conformity marking (Eurasian Economic Community).</p> <p>- EAC-Konformitätszeichen (Eurasische Wirtschaftsgemeinschaft).</p> <p>- Marca de conformidad EAC (Comunidad económica euroasiática).</p> <p>- Знак соответствия EAC (Евразийское экономическое сообщество).</p> <p>- EAC (Euraziatische Economische Gemeenschap) merkteken van overeenstemming</p> <p>- Marchio di conformità EAC (Comunità economica Eurasiatica).</p>

CONDITIONS DE GARANTIE FRANCE

La garantie couvre tous défauts ou vices de fabrication pendant 2 ans, à compter de la date d'achat (pièces et main d'oeuvre).

La garantie ne couvre pas :

- Toutes autres avaries dues au transport.
- L'usure normale des pièces (Ex. : câbles, pinces, etc.).
- Les incidents dus à un mauvais usage (erreur d'alimentation, chute, démontage).
- Les pannes liées à l'environnement (pollution, rouille, poussière).

En cas de panne, retourner le matériel à votre distributeur, en y joignant :

- un justificatif d'achat daté (ticket de sortie de caisse, facture....)
- une note explicative de la panne.

WARRANTY

The warranty covers faulty workmanship for 2 years from the date of purchase (parts and labour).

The warranty does not cover:

- Transit damage.
- Normal wear of parts (eg. : cables, clamps, etc..).
- Damages due to misuse (power supply error, dropping of equipment, disassembling).
- Environment related failures (pollution, rust, dust).

In case of failure, return the unit to your distributor together with:

- The proof of purchase (receipt etc ...)
- A description of the fault reported

HERSTELLERGARANTIE

Die Garantieleistung des Herstellers erfolgt ausschließlich bei Fabrikations- oder Materialfehlern, die binnen 24 Monate nach Kauf angezeigt werden (nachweis Kaufbeleg). Nach Anerkenntnis des Garantieanspruchs durch den Hersteller bzw. seines Beauftragten erfolgen eine für den Käufer kostenlose Reparatur und ein kostenloser Ersatz von Ersatzteilen. Die Garantiezeitraum bleibt aufgrund erfolgter Garantieleistungen unverändert.

Ausschluss:

Die Garantieleistung erfolgt nicht bei Defekten, die durch unsachgemäßen Gebrauch, Sturz oder harte Stöße sowie durch nicht autorisierte Reparaturen oder durch Transportschäden, die infolge des Einsendens zur Reparatur, hervorgerufen worden sind. Keine Garantie wird für Verschleißteile (z. B. Kabel, Klemmen, Vorsatzscheiben usw.), sowie bei Gebrauchsspuren übernommen.

Das betreffende Gerät bitte immer mit Kaufbeleg und kurzer Fehlerbeschreibung ausschließlich über den Fachhandel einschicken. Die Reparatur erfolgt erst nach Erhalt einer schriftlichen Akzeptanz (unterschrift) des zuvor Kostenvoranschlags durch den Besteller. Im Fall einer Garantieleistung trägt der Hersteller ausschließlich die Kosten für den Rückversand an den Fachhändler.

GARANTÍA

La garantía cubre todos los defectos o vicios de fabricación durante 2 años, a partir de la fecha de compra (piezas y mano de obra)

La garantía no cubre:

- Todas las otras averías resultando del transporte.
- El desgaste normal de las piezas (cables, pinzas...).
- Los incidentes resultando de un mal uso (error de alimentación, caída, desmontaje).
- Los fallos relacionados con el entorno (polución, oxidación, polvo...).

En caso de fallo, regresen la maquina a su distribuidor, adjuntando:

- Un justificativo de compra con fecha (recibo, factura...).
- Una nota explicativa del fallo.

ГАРАНТИЯ

Гарантия распространяется на любой заводской дефект или брак в течение 2х лет с даты покупки изделия (запчасти и рабочая сила).

Гарантия не распространяется на:

- Любые поломки, вызванные транспортировкой.
- Нормальный износ деталей (Например : кабели, зажимы и т.д.).
- Случаи неправильного использования (ошибка питания, падение, разборка).
- Случаи выхода из строя из-за окружающей среды (загрязнение воздуха, коррозия, пыль).

При выходе из строя, обратитесь в пункт покупки аппарата с предъявлением следующих документов:

- документ, подтверждающий покупку (с датой): кассовый чек, инвойс....
- описание поломки.

GARANTIE

De garantie dekt alle gebreken en fabricagefouten gedurende twee jaar vanaf de aankoopdatum (onderdelen en arbeidsloon).

De garantie dekt niet :

- Alle overige schade als gevolg van vervoer.
- De gebruikelijke slijtage van onderdelen (Bijvoorbeeld : kabels, klemmen, enz.).
- Incidenten als gevolg van verkeerd gebruik (verkeerde elektrische voeding, vallen, ontmanteling).
- Gebreken ten gevolge van de gebruiksomgeving (vervuiling, roest, stof).

In geval van storing moet het apparaat teruggestuurd worden naar uw distributeur, samen met:

- Een gedateerd aankoopbewijs (betaalbewijs, factuur ...).
- Een beschrijving van de storing.

GARANZIA

La garanzia copre qualsiasi difetto di fabbricazione per 2 anni, a partire dalla data d'acquisto (pezzi e mano d'opera).

La garanzia non copre:

- Danni dovuti al trasporto.
- La normale usura dei pezzi (Es. : cavi, morsetti, ecc.).
- Gli incidenti causati da uso improprio (errore di alimentazione, cadute, smontaggio).
- I guasti legati all'ambiente (inquinamento, ruggine, polvere).

In caso di guasto, rinviare il dispositivo al distributore, allegando:

- la prova d'acquisto con data (scontrino, fattura...)
- una nota esplicativa del guasto.



Société JBDC
1, rue de la Croix des Landes
CS 54159
53941 SAINT-BERTHEVIN
Cedex France